



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.
GENERAL

UNEP/POPS/CONF/PM/INF/1
2 February 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО
СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ
Стокгольм, 21 мая 2001 года

Правила процедуры Межправительственного комитета для ведения переговоров по
международному имеющему обязательную юридическую силу документу
об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких
органических загрязнителей

Записка секретариата

Секретариат имеет честь представить подготовительному совещанию Конференции полномочных представителей в добавлении к настоящей записке правила процедуры Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей для информации и, если это будет сочтено целесообразным, рассмотрения. Эти правила процедуры содержатся также в приложении 1 к документу UNEP/POPS/INC.1/7.

K0122031 130201 130201

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Добавление

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА
ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ ОБ
ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

I. ЦЕЛИ

Настоящие правила процедуры регулируют переговоры по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 1

1. "Государство, являющееся Стороной", означает государство, принимающее участие в работе Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей (ниже именуемого как Комитет).
2. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 8 настоящих правил процедуры.
3. "Секретариат" означает секретариат, обеспечиваемый Директором-исполнителем, необходимый для обслуживания переговоров.
4. "Директор-исполнитель" означает Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
5. "Совещание" означает любую сессию, созываемую в соответствии с настоящими правилами процедуры.
6. "Присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает присутствующие и голосующие "за" или "против" представители государств, являющихся Сторонами. Представители, воздержавшиеся при голосовании, рассматриваются как не голосовавшие.

III. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 2

Место и сроки проведения совещаний определяются Комитетом в консультации с секретариатом.

IV. ПОВЕСТКА ДНЯ

Составление предварительной повестки дня совещания

Правило 3

Директор-исполнитель представляет каждому совещанию предварительную повестку дня следующего совещания после ее одобрения Бюро, упомянутым в пункте 1 правила 8 ниже. В предварительную повестку дня включаются все пункты, рекомендованные Комитетом.

Утверждение повестки дняПравило 4

В начале каждого совещания Комитет утверждает повестку дня совещания на основе предварительной повестки дня.

Пересмотр повестки дняПравило 5

В ходе совещания Комитет может пересмотреть повестку дня совещания посредством добавления, исключения или изменения ее пунктов. В ходе совещания в повестку дня могут добавляться только те пункты, которые Комитет считает срочными или важными.

V. ПРЕДСТАВИТЕЛИ

Состав делегацийПравило 6

Делегация каждого государства, являющегося Стороной, состоит из главы делегации и таких заместителей представителей и консультантов, которые могут потребоваться.

Заместители и консультантыПравило 7

Глава делегации может назначить представителем заместителя представителя или консультанта.

VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

ВыборыПравило 8

1. Комитет избирает из числа представителей государств, являющихся Сторонами, Бюро в составе одного Председателя и четырех заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика.
2. При избрании должностных лиц Комитет должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Каждую из пяти региональных групп представляет один член.

Исполняющий обязанности ПредседателяПравило 9

Если Председатель считает, что ему необходимо отсутствовать на совещании или какой-либо части совещания, он/она просит одного из заместителей Председателя занять его/ее место.

Смена ПредседателяПравило 10

Если Председатель не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новый Председатель с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

Замещающие члены

Правило 11

Если заместитель Председателя считает, что ему необходимо отсутствовать на совещании или какой-либо части совещания, то та же региональная группа назначает нового заместителя Председателя. Такая замена проводится не более чем на одно заседание.

Замена заместителя Председателя

Правило 12

Если заместитель Председателя слагает с себя соответствующие полномочия или иным образом не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новое должностное лицо с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

VII. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 13

Директор-исполнитель может назначать своего представителя на заседаниях.

Правило 14

Директор-исполнитель обеспечивает персонал секретариата, необходимый для обслуживания переговоров, включая вспомогательные органы, которые могут быть созданы Комитетом, и руководит им.

Правило 15

Директор-исполнитель или назначенный им/ею представитель может, в соответствии с правилом 19, выступать на заседаниях с устными или письменными заявлениями, касающимися любого рассматриваемого вопроса.

Правило 16

Директор-исполнитель несет ответственность за созыв совещаний в соответствии с правилами 2 и 3 и за принятие всех необходимых мер по проведению заседаний, включая подготовку и распространение документации не менее чем за шесть недель до начала заседаний.

Правило 17

В соответствии с настоящими правилами секретариат: обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях; получает, переводит и рассылает документы заседаний; публикует и рассылает доклады и соответствующую документацию государствам, являющимся Сторонами; хранит документы в архивах; и в целом выполняет всякую иную работу, которая требуется Комитету.

VIII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 18

Председатель может объявить заседание открытым и приступить к обсуждению вопросов, если на заседании присутствует по меньшей мере одна треть государств, являющихся Сторонами и участвующих в совещании. Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства таких государств, являющихся Сторонами и участвующих в совещании.

Полномочия ПредседателяПравило 19

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на заседаниях. Председатель может предложить заседанию ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого государства, являющегося Стороной, по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также внести предложение о перерыве или закрытии заседания или прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 20

При выполнении своих функций Председатель подчиняется Комитету.

Полномочия исполняющего обязанности ПредседателяПравило 21

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Председатель не голосуетПравило 22

Председатель не голосует, однако он/она может назначить члена своей делегации для голосования вместо него/нее.

ВыступленияПравило 23

Никто не может выступить на совещании, не получив предварительно разрешения Председателя. В соответствии с настоящими правилами Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель призывает оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступленияПравило 24

Председателю, заместителю Председателя или Докладчику или назначенному представителю любого вспомогательного органа, который может быть создан в соответствии с правилом 48, может быть предоставлено право внеочередного выступления для разъяснения заключения, к которому пришел соответствующий вспомогательный орган, и для ответа на вопросы.

Выступления по порядку ведения заседанияПравило 25

1. Во время обсуждений любого вопроса каждый представитель государства, являющегося Стороной, может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель

государства, являющегося Стороной, может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. Представитель государства, являющегося Стороной, выступающий по порядку ведения заседания, не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Регламент выступлений

Правило 26

Комитет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого оратора по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым Председатель ограничивает время каждого выступления пятью минутами. Если прения ограничены и оратор использовал предоставленное ему/ей время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Прекращение записи ораторов

Правило 27

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Комитета, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить любому государству, являющемуся Стороной, слово для ответа, если, по его/ее мнению, какое-либо из выступлений, сделанных после прекращения записи ораторов, дает для этого основания. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель, с согласия Комитета, объявляет о прекращении прений.

Перерыв прений

Правило 28

Во время обсуждения любого вопроса представитель государства, являющегося Стороной, может внести предложения о перерыве прений по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, один представитель государства, являющегося Стороной, может высказаться за это предложение и один - против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 29

Представитель государства, являющегося Стороной, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель государства, являющегося Стороной, желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум представителям государств, являющихся Сторонами, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Комитет одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 30

Во время обсуждения любого вопроса представитель государства, являющегося Стороной, может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такое предложение не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характераПравило 31

В соответствии с правилом 25 и независимо от порядка их внесения устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми на совещании предложениями о:

- a) перерыве в работе заседания;
- b) закрытии заседания;
- c) перерыве прений по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Предложения и поправкиПравило 32

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются секретариату, который рассылает их копии всем делегатам. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любом заседании Комитета, если его копии не были распространены среди всех делегатов на официальных языках совещания не позднее чем за один день до заседания. С согласия Комитета Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день заседания.

Решения по вопросу о компетенцииПравило 33

В соответствии с правилом 31 любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Комитета принять любое внесенное предложение или любую поправку, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке.

Снятие предложенийПравило 34

Представитель, внесший предложение, может в любое время снять это предложение до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другим представителем государства, являющегося Стороной.

Пересмотр предложенийПравило 35

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этом же заседании, иначе как по решению Комитета, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться по предложению о пересмотре предоставляется только двум представителям государств, являющихся Сторонами, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Право голоса

Правило 36

Каждое государство, являющееся Стороной, имеет один голос.

Принятие решений

Правило 37

1. Комитет прилагает все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любых вопросов существа. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства решение принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Решения Комитета по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. В случае разногласий решение о том, является ли тот или иной вопрос, по которому должно проводиться голосование, вопросом существа или процедурным вопросом, принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Формы голосования

Правило 38

В соответствии с правилом 44 голосование в Комитете обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель государства, являющегося Стороной, может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в английском алфавитном порядке названий государств, являющихся Сторонами, начиная с государства, являющегося Стороной, определяемой Председателем по жребию. Однако если в любое время какое-либо государство, являющееся Стороной, высказывает просьбу о проведении тайного голосования, то это должно стать формой голосования по данному вопросу.

Занесение в протокол результатов поименного голосования

Правило 39

Результаты голосования каждого государства, являющегося Стороной, участвующей в поименном голосовании, заносятся в соответствующие документы совещания.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 40

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель государства, являющегося Стороной, не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседаний в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить представителям государств, являющихся Сторонами, высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением тех случаев, когда проводится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки высказываться по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 41

Представитель каждого государства, являющегося Стороной, может предложить, чтобы голосование по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании предложение о раздельном голосовании ставится на голосование. Разрешение высказаться по предложению о раздельном голосовании предоставляется только двум представителям государств, являющихся Сторонами, поддерживающим его, и двум - возражающим против него. В случае принятия предложения о проведении раздельного голосования одобренные части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Голосование по поправкам

Правило 42

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, Комитет проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если принятие одной поправки непременно означает отклонение другой, последняя поправка на голосование не ставится. Если одна или более поправок принимаются, то проводится голосование по предложению с внесенными с него поправками. Если ни одна из поправок не принимается, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.
2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо его часть.

Голосование по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комитет, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Комитет может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.
2. Однако любые предложения, предусматривающие, чтобы по существу таких предложений никаких решений не принималось, рассматриваются как внесенные ранее и рассматриваются до них.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся тайным голосованием, за исключением случаев, когда, при отсутствии каких-либо возражений, Комитет принимает решение не проводить голосование по согласованной кандидатуре.

Правило 45

1. Если необходимо избрать только одно лицо или одно государство, являющееся Стороной, и ни один кандидат при первом голосовании не получает требуемого большинства голосов, то проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет по жребью, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до двух. В случае равенства голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то число кандидатов сокращается до двух по жребию, и голосование продолжается только по этим кандидатам в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 46

1. Если одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить две или более выборных должностей, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается большим, чем число мест, подлежащих заполнению, то избранными считаются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньшим, чем число мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем такие голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом не прошедших кандидатов, проводится специальное голосование с целью сократить число кандидатов до требуемого числа.

4. Если три ограниченных голосования не дают определенных результатов, то проводятся неограниченные голосования, при которых голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена, имеющего право быть избранным. Если три таких неограниченных голосования не дают определенных результатов, то следующие три голосования (кроме случаев, аналогичных случаю равенства голосов, указанному в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании. Число таких кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест.

5. После этого проводятся три следующих неограниченных голосования и т.д., до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Равенство голосов

Правило 47

Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Вспомогательные органы совещаний, такие как рабочие группы и группы экспертов

Правило 48

1. Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления его функций.

2. С учетом пункта 2 правила 8 каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц. Число таких должностных лиц не должно превышать пяти.

3. Правила процедуры Комитета соответствующим образом применяются в работе вспомогательных органов с такими изменениями, которые могут быть согласованы Комитетом в свете предложений соответствующих вспомогательных органов.

X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки совещаний

Правило 49

Языками совещаний являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 50

1. Выступления на одном из официальных языков совещания переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Каждый представитель может выступить на любом другом языке, не являющимся официальным языком совещания. В этом случае он/она принимает меры к тому, чтобы его/ее речь была устно переведена на один из официальных языков совещания, а устный перевод на другие официальные языки может осуществляться устными переводчиками секретариата на основе устного перевода на первый официальный язык.

Языки официальных документов

Правило 51

Официальные документы выпускаются на языках совещания.

XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Пленарные заседания

Правило 52

Пленарные заседания являются открытыми, если совещание не примет решения об ином. Обо всех решениях, принятых на закрытом заседании, сообщается на ближайшем открытом заседании.

Другие заседания

Правило 53

Заседания вспомогательных органов, за исключением заседаний любой редакционной группы, которая может быть создана, являются открытыми, если соответствующий орган не примет решения об ином.

XII. НАБЛЮДАТЕЛИ

Участие наблюдателей

Правило 54

Наблюдатели могут участвовать в работе совещания в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 55

Неправительственные организации, участвующие в совещании в качестве наблюдателей, могут, в соответствующих случаях, вносить свой вклад в переговорный процесс при том понимании, что эти организации не будут играть какой-либо роли на переговорах, и с учетом решений 1/1 и 2/1 об участии неправительственных организаций, принятых Подготовительным комитетом для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его первой и второй сессиях.

XIII. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 56

То или иное правило процедуры может быть изменено или его действие может быть приостановлено решением Комитета, принятым консенсусом, при условии, что о соответствующем предложении было известно за двадцать четыре часа до заседания.
